

# Spis treści

WSTĘP	7
-------	---

## I

### WIEDZA O JĘZYKU W KSZTAŁCENIU FILOLOGÓW – ZAGADNIENIA OGÓLNE

<b>MAŁGORZATA PAMUŁA-BEHRENS, MARTA SZYMAŃSKA</b> Miejsce gramatyki opisowej w nauczaniu języka ojczystego, obcego i drugiego	13
<b>MIROŚLAW PAWLAK</b> Wiedza językowa a kształcenie nauczycieli języków obcych – dylematy i wyzwania	29
<b>JANUSZ RYBA</b> Wiedza o języku w kształceniu klasycznym w Polsce po 1945 roku	47

## II

### WIEDZA O JĘZYKU W KSZTAŁCENIU FILOLOGÓW – ZAGADNIENIA SZCZEGÓŁOWE

<b>URSZULA ANDREJEWICZ</b> Jakiego rodzaju są rzeczowniki rodzaju żeńskiego, czyli kategoria rodzaju w kształceniu językowym	65
<b>ADAM JAROSZ</b> Wokół kategorii pleonazmu i redundancji. O wykorzystaniu elementów metajęzykowych w dydaktyce francuskiego i hiszpańskiego w ramach lektoratu trzeciego języka nowożytnego na kierunku lingwistyka stosowana Uniwersytetu Gdańskiego	79

<b>MACIEJ PAWEŁ JASKOT, AGNIESZKA WILTOS</b> Nauczanie trybu łączącego ( <i>modo subjuntivo</i> ) na zajęciach języka hiszpańskiego dla Polaków – refleksja dydaktyczna	109
---	-----

### III

#### WIEDZA O JĘZYKU W WARSZTACIE TŁUMACZA

<b>JOLANTA HINC</b> Lingwistyka kontrastywna w kształceniu kompetencji tłumaczeniowej – przykład niemieckiej kategorii określoności na język polski	129
<b>BEATA PIECYCHNA</b> Kompetencja w języku ojczystym w dydaktyce przekładu pisemnego	145
<b>JOANNA ORZECZOWSKA</b> Przysłówki w dowcipie językowym „Wojny polsko-ruskiej pod flagą biało-czerwoną” i ich przekład na język rosyjski	167
<b>ANNA MARIA TOMCZAK</b> Strategie tłumacza w podejściu do obcości kulturowej na przykładzie utworu Jhumpy Lahiri „Hema i Kaushik”	183